

Научная статья  
УДК 372.881.111.1:800.7  
doi: 10.17223/15617793/490/19

## Обучение студентов технических вузов созданию мультимодальных текстов на английском языке

Галина Алексеевна Краснощекова<sup>1</sup>, Лейла Климентьевна Сальная<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Южный федеральный университет, Ростов-на Дону, Россия

<sup>1</sup> [gakrasnoschokova@sfedu.ru](mailto:gakrasnoschokova@sfedu.ru)

<sup>2</sup> [lksalnaya@rambler.ru](mailto:lksalnaya@rambler.ru)

**Аннотация.** Разработаны методы и подобраны средства обучения студентов иностранному языку в современных условиях. Проанализированы свойства личности студентов, их психические особенности, свидетельствующие о готовности студентов к академической деятельности. Даны методические рекомендации по организации обучения созданию мультимодальных рассказов. Представлены различные типы мультимодальных текстов, созданных студентами: презентации с изображениями и ссылками на видео, аудиофайлы и другие источники.

**Ключевые слова:** иноязычная коммуникация, мультимодальный текст, индивидуальная образовательная траектория, цифровая среда

**Для цитирования:** Краснощекова Г.А., Сальная Л.К. Обучение студентов технических вузов созданию мультимодальных текстов на английском языке // Вестник Томского государственного университета. 2023. № 490. С. 169–178. doi: 10.17223/15617793/490/19

Original article  
doi: 10.17223/15617793/490/19

## Teaching students of technical universities to create multimodal texts in English

Galina A. Krasnoschokova<sup>1</sup>, Leila K. Salnaia<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation

<sup>1</sup> [gakrasnoschokova@sfedu.ru](mailto:gakrasnoschokova@sfedu.ru)

<sup>2</sup> [lksalnaya@rambler.ru](mailto:lksalnaya@rambler.ru)

**Abstract.** An important goal of the national project Education is to improve the quality of professional education. To achieve this goal, it is necessary to organize the educational process using modern educational technologies aimed at creating individual learning trajectories and conditions that will allow students to obtain the required competencies for successful professional activities. The aim of this research is to develop communicative competence of students of technical specialties in the educational process taking into account individual characteristics of students and the specifics of modern, including educational, interaction in the digital environment. To reach the research objectives, the following research methods were used: analysis of literature on pedagogy, psychology of communication, linguistics, theory and practice of teaching foreign languages using multimedia capabilities; conducting various types of tests to determine the level of communicative competence, surveys, conducting experimental training; methods of mathematical and statistical processing of the results obtained. The research is based on the following approaches: cognitive-communicative, personal-activity, synergetic and multimodal ones. In the course of study, significant personality traits of students, their mental characteristics, a unique set of parameters indicating the readiness of students for complex academic activities are analyzed. It is important for effective learning and educational interaction to use the capabilities of the digital environment to transmit information in different ways using several modes (channels) of transmission because this allows one to fully reveal the meaning of the created message and facilitates its perception and memorization. The concepts of multimodality, metalinguistic consciousness, multimodal text, as well as the advantages of the multimodal nature of communication are considered. The article presents the experience of teaching students to create multimodal texts and teaching methods of creating multimodal stories implemented at the Department of Foreign Languages of Southern Federal University. Algorithms are proposed and methodological recommendations are given for teaching students how to make a multimodal text, in a form of a presentation or a digital story combining font, video, photos, pictures, sound, specially selected in accordance with the purpose of communication. Various types of multimodal texts created by students are presented: presentations with images and links to videos, audio files, reference books and other Internet sources; texts with images and links to videos, audio files, reference books and other Internet sources; combined video (students' own video with inserts of video and audio products from various sources); presentations with the video, created by students or borrowed, and audio files. The conducted research confirmed that the process of teaching a foreign language contributes to the successful formation and development of multimodal

competence, since various transmission channels and modes are included in the communication process. On the basis of the multimodal approach, the multimodal competence of students is formed and developed, which allows them to effectively express their thoughts in the process of communication, to present the results of their research applying a full range of modes and digital technologies.

**Keywords:** foreign language communication, multimodal text, individual educational trajectory, digital environment

*For citation:* Krasnoshchokova, G.A. & Salnaia, L.K. (2023) Teaching students of technical universities to create multimodal texts in English. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*. 490. pp. 169–178. (In Russian). doi: 10.17223/15617793/480/19

## Введение

С появлением цифрового образовательного пространства, кардинально изменившего способы и формы общения и обучения и породившего такое понятие, как информационно-образовательная деятельность, изменились и образовательные технологии [1–4]. Видами информационно-образовательной деятельности является работа с электронными ресурсами (учебно-познавательная деятельность), поиск информации в интернете (поисково-познавательная), обучение и совершенствование в процессе общения с другими пользователями сети Интернет (коммуникативно-познавательная деятельность), создание собственного продукта, контента (информационно-созидательная деятельность) и спонтанное изучение случайно выбранного контента в интернете, например просмотр новостных лент в социальных сетях (развлекательно-познавательная деятельность). Широкие возможности информационно-коммуникационных технологий зачастую используются студентами именно в области познавательно-развлекательной деятельности. По аналогии с нецеленаправленным поиском малоценной или непроверенной информации в сети Интернет в рамках последнего вида информационно-образовательной деятельности прослеживается также тенденция к формальному, невдумчивому подходу в остальных видах информационно-образовательной деятельности, т.е. перенос практики просматривания социальных сетей без анализа ценности и достоверности контента на учебную деятельность, что является недопустимым.

Важным для эффективного обучения и учебного взаимодействия представляется использование возможностей цифровой среды для передачи информации различными способами с использованием нескольких модусов (каналов) передачи, где множество модусов позволяет наиболее полно раскрыть смысл созданного сообщения и облегчает его восприятие и запоминание. Преимущества мультимодального характера общения, на наш взгляд, могут и должны использоваться в образовательном процессе и преподавателем, и студентами. Процесс обучения профессионально ориентированному иностранному языку на основе когнитивно-коммуникативного подхода позволяет использовать в процессе обучения множество ресурсов: лингвистический опыт и металингвистическое сознание, способность обучаемого анализировать, сопоставлять, обобщать и интерпретировать.

Говоря об обучении студентов составлению мультимодальных текстов, следует рассмотреть понятие «мультимодальность», которое имеет место в таких

областях науки и технологии, как философия, медицина, психология, языкознание, транспортная логистика, реклама, маркетинг и др. Представляя собой отдельный, самостоятельно введенный в каждую отрасль науки термин, данное понятие основывается на философском значении латинского слова «modus» (в данном случае – «способ существования»). В философии добавление приставки «мульти-» трактуется как «обозначение феномена соединенности многих модальностей в некой общей субстанции» [5. С. 181].

В психологии мультимодальность рассматривается как мультисенсорность [5–7], что позднее находит отражение в работах Лары Маркс, Сары Пинк, Юлии Зонненвенд, Джулианы Бруно [8–11].

Согласно идеям Лоренцы Мондада, мультимодальность реализуется во «взаимосвязанности, целостности и симультанности работы разных модусов, где язык интегрирован без какой-либо приоритетной роли», т.е. «мультимодальность» рассматривается только как целостный феномен [12. Р. 338].

В работе Ф. де Соссюра «Курс общей лингвистики» «языковые единицы представлены как составляющие семиотического комплекса, в котором акцент при передаче смыслов может быть смещен с вербального компонента» [13. С. 23].

Г. Кресс и Т. ван Леуен с позиций социальной семиотики определяют семиотический модус (mode) как «социально оформленный и культурно опосредованный семиотический ресурс для производства образа» [14. С. 79; 15]. Мультимодальность в их видении – это междисциплинарный подход, в котором различные семиотические ресурсы объединяются для передачи смыслов.

В работах российских ученых активно исследуется и обсуждается терминология данного феномена и наряду с термином «мультимодальность» используются такие понятия, как «бимодальность», «мультиканальность» [16, 17], «поликодовость» [18], «мультисенсорность» [8–11, 19] и «мультимедийность» [20, 21]. А.А. Кибрик в своих исследованиях ввел термин «мультимодальный дискурс», подтверждая, что «в настоящее время более распространен термин “мультимодальный”, однако корректнее говорить именно о “мультиканальном” или “бимодальном” дискурсе, так как пока в основном изучаются только две модальности – вокальная (слуховая) и кинетическая (зрительная), а остальные модальности, например обоняние или осязание, остаются за пределами рассмотрения» [16. С. 181–182].

В коммуникативной лингвистике мультимодальность понимается как выражение значений и смыслов в процессе социокультурного взаимодействия посредством различных семиотических модусов (вербальных и невербальных) [22, 23].

Вслед за А.А. Кибриком в рамках нашего исследования мы сузим идею мультимодальности до совокупности нескольких модусов передачи и восприятия информации в процессе коммуникации, которая рассматривается нами как мультимодальная грамотность. Данное определение созвучно характеристике, данной У. Коупом и М. Каланцис в 1996 г., где мультимодальная грамотность понимается как умение создавать смыслы, используя несколько способов (модусов) [23].

### Методология исследования

Методологической основой данной работы послужили исследования феномена мультимодальности Г. Кресса и Т. ван Леувена [15], А.А. Кибрика [16], Ю.В. Сорокиной [17], М.В. Загидуллиной [5], работы по проблемам обучения мультимодальной грамотности У. Коуп и М. Каланцис [23], Д. Ломбарди [24], К.А. Милз [25], Е.В. Штифановой и А.В. Киселевой [26], разработка метода цифрового повествования С. Бехтер, К. Свиржек [27], С. Нассим [28], Ж.Е. Ермолаевой, О.В. Лапуховой, И.Н. Герасимовой, В.А. Смирновой [29], Е.А. Челноковой, С.Н. Казначеевой, К.В. Калинкиной, Н.М. Григорян [30], В.Ю. Грушевской [31], Б. Александер [32], Л.А. Гороховой [33].

Современные реалии образовательной деятельности во многом определяются психологическими особенностями обучающихся и спецификой среды, в которой происходит обучение. Обучение студентов иностранному языку в техническом вузе реализуется на основе следующих подходов: личностно-деятельностный, когнитивно-коммуникативный, компетентностный, синергетический и мультимодальный.

В процессе формирования и развития иноязычной компетенции на основе личностно-деятельностного подхода необходимо прежде всего учитывать индивидуальные особенности и потребности студентов, способствующих развитию профессиональных качеств личности через реализацию профессиональной деятельности в процессе решения проблем.

Рассмотрим психологические особенности студентов, которые необходимо учитывать, чтобы сделать процесс обучения эффективным. Опираясь на концепцию множественного интеллекта, созданную Ховардом Гарднером, «студенты технического вуза, как правило, обладают “логико-математическим типом интеллекта”, который определяет их способности» [34. С. 86]. Обучаемые с таким типом интеллекта могут легко «оперировать числами, они могут находить взаимосвязи между причиной и следствием, им гораздо проще воспринимать логическую, последовательную презентацию учебного материала» [34. С. 86].

Вслед за Н.И. Рейнвальдом выделим такие важные свойства личности студентов, как любознательность, эстетическое развитие, организованность, трудолюбие, коллективизм, и отметим, что высшие психические функции, такие как восприятие, внимание, память, мышление, речь, эмоции и чувства, достигают максимума к 18–21 годам [35]. Иными словами, обучающиеся в университете обладают набором характеристик, позволяющих говорить об их готовности к

сложной академической деятельности. Тем не менее необходимо учитывать несколько осложняющих обучение факторов. Прежде всего, свойства личности и высшие психические функции у студентов сформированы неодинаково, т.е. каждый обладает уникальным набором характеристик, развивать и совершенствовать которые нужно индивидуально, самостоятельно строя траекторию саморазвития и самосовершенствования, что, в свою очередь, требует от преподавателя использования адекватных методов и форм обучения.

Таким образом, благоприятные возрастные психологические особенности студентов и практически безграничные возможности ИКТ для обучения, с одной стороны, и разница в уровне и характере сформированности высших психических функций и недостаточно эффективном использовании ИКТ в образовательном процессе – с другой, требуют осмысления и разработки методов и средств обучения, которые учитывали бы индивидуальные особенности студентов и реалии современного, в том числе учебного взаимодействия в цифровой среде и способствовали бы процессу индивидуализации процесса образования, созданию для студентов индивидуальных образовательных траекторий [36, 37].

Реализация когнитивно-коммуникативного подхода способствует получению знаний у студентов о системе языка, коммуникативных умений и навыков, успешное формирование которых обеспечивается комплексом когнитивных процессов: восприятие, распознавание, запоминание, мышление.

В нашей работе мы также опирались на модель, разработанную С.К. Гураль, которая представляет «модель обучения иноязычному дискурсу как сверхсложной саморазвивающейся системе, в основе которой лежит модель языка. Модель языка осознается как целостная система: язык – среда – личность в контексте эволюционного синергетического подхода» [38. С. 114].

### Исследование и результаты

Выбор методов и форм обучения созданию мультимодальных текстов был обусловлен особенностями процесса обучения иностранному языку студентов технических специальностей Южного федерального университета.

До начала процесса обучения мы проанкетировали студентов на предмет выявления сложностей, связанных с использованием ИКТ в обучении, определения уровня готовности обучающихся к применению новых технологий в процессе обучения и самообучения, проблемных аспектов в освоении иностранного языка и выяснения пожеланий студентов касательно совершенствования процесса обучения. В анкетировании приняли участие 92 студента 1-го и 2-го курсов.

Подавляющее количество студентов (97%) не имеют проблем с технической стороной использования цифровой образовательной среды, а также создания презентаций, цифровых историй, использования интернет-ресурсов, так как, поступая на технические специальности, они были знакомы с инновационными коммуникационными технологиями. Обновления и появляющиеся программы и приложения легко изучаются и применяются ими без помощи преподавателя.

78% опрошенных обозначили потребность в использовании многообразия существующих программ и инструментов не просто в качестве «декоративной», «развлекательной» составляющей, а для максимально эффективной передачи собственных идей таким образом, чтобы все компоненты интеллектуального продукта служили раскрытию темы и реализации коммуникативной цели.

34% студентов отмечают сложности при лексическом оформлении текста определенной тематики на иностранном языке, 66% обучающихся считают недостаточным уровень сформированности грамматической компетенции.

Практически все опрошенные (96%) полагают, что и обучающие материалы, представляемые преподавателем, и продукты их собственной интеллектуальной деятельности лучше воспринимаются в мультимодальном формате с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Результаты анкетирования позволили сделать вывод о том, что студенты имеют достаточно высокий уровень технических знаний и умений работы с цифровыми технологиями и продуктами, осознают результативность использования мультимодальных текстов в обучении, понимают необходимость совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции и демонстрируют свою готовность к восприятию и созданию собственных мультимодальных текстов.

В нашем исследовании мы определили мультимодальный текст как сложное информационное образование, передаваемое и воспринимаемое по вербальному, визуальному и просодическому каналам.

С развитием информационно-коммуникационных технологий содержание понятий коммуникации и мультимодальности подверглось существенной трансформации, значительно расширился их инструментарий и область применения. Цифровая коммуникация позволяет использовать изображения, аудио, видео, анимацию в совокупности с текстом, причем мультимодальные тексты, объединяющие в себе различные каналы и модусы коммуникации, можно встретить во всех видах общения – неформальном бытовом, формальном профессиональном и научном.

Цифровой (мультимедийный) мультимодальный текст, или, иными словами, цифровая публикация с мультимедийным контентом имеет гораздо более широкий смысловой диапазон, где непосредственно текст перестает играть доминирующую роль в коммуникации. Взаимодействие модусов данного текста, таких как письменный вербальный (непосредственно текст), аудиальный (звук, звуковой ряд), визуальный (изображение в виде картинок, фотографий, графических символов, иконок, видеоряд), служат для максимального раскрытия и эффективной передачи смысла сообщения.

Данный вид текстов широко используется в бытовом, профессиональном и академическом общении (табл. 1).

Исходя из данных табл. 1, можно отметить существенную роль мультимодальных текстов в процессе обучения. С одной стороны, возможности такого рода текстов широко используются в организации

обучения, на их основе создаются новые обучающие технологии, т.е. они выступают как средство обучения. С другой стороны, умение создавать цифровые мультимодальные тексты для иноязычной коммуникации представляется важной задачей обучения в процессе подготовки специалистов в университете.

Таблица 1

## Использование мультимодальных текстов в коммуникации

Профессиональное/научное общение	Академическое (учебное) общение	
Профессионал – профессионал Профессионал – потребитель	Мультимодальный текст как средство обучения	Мультимодальный текст как цель обучения
Доклады. Презентации. Диаграммы, схемы, таблицы, графики. Рекламный продукт. Карты сайтов. Географические карты. Рекламный продукт. Карты сайтов. Географические карты. Медиапродукт	Мультимодальные тексты, созданные преподавателем (учебники, обучающие платформы, тренажеры, презентации, лекции, проверочные задания)	Мультимодальные тексты, созданные обучающимися (презентации, доклады, эссе, цифровые истории)

Такая широко используемая в Южном федеральном университете цифровая медиа-платформа, как Microsoft Teams, позволяет организовать занятия на высоком методическом уровне благодаря функционалу данной платформы. Например, Microsoft Teams предлагает возможность:

- коммуникации (с возможностью записи) посредством аудиозвонков, видеозвонков, чатов;
- совместной работы пользователей и работы с файлами в любых форматах (текст, видео, презентации и др.) в режиме просмотра/редактирования;
- обмена файлами любых форматов;
- автоматической синхронизации и отображения изменений в общих документах;
- включения в группу стороннего пользователя;
- включения в ресурсы группы внешнего приложения;
- озвучивания сообщений цифровым диктором (функция Immersive reader) и др.

В нашей статье представлен опыт обучения студентов созданию мультимодальных текстов на кафедре иностранных языков Южного федерального университета.

Первым шагом в создании данного вида текстов можно назвать разработку и представление презентаций, объединяющих шрифт, видео, фотографии, картинки, звуковой ряд, специально подобранные в соответствии с целью коммуникации. Обучение созданию мультимодальным текстам реализуется по следующему алгоритму:

1. Анализ и отбор релевантной информации для представления.
2. Разработка структуры презентации с учетом потребностей аудитории.
3. Определение наполнения слайдов – визуализация обработанного материала.
4. Разработка дизайна, анимации, звукового сопровождения.
5. Текстовая, графическая и звуковая оптимизация.

Цифровые истории в формате видеоролика, которые обучающимся предлагается создать индивидуально или в группе, охватывают целый спектр проблем и аспектов студенческой жизни, от бытовых сюжетов (Exploring Taganrog: off the beaten track. Country vs city life. Cook like a chef! Changing lives with household inventions) до профессионально значимых тем (Guide to Portable Computers. Common and specific measures to ensure information safety of your sensitive data. Life in the nanoworld).

Алгоритм создания видеоролика включает себя этапы «планирования, обсуждения сюжета, отбора релевантной информации, написания сценария, подбора материалов для видеоролика, покадрового планирования ролика, съемки, монтажа эпизодов, озвучивания, анализа созданного цифрового рассказа, публикации, изучения отзывов и оценок одноклассников (peer review), корректировки или определения способов совершенствования для создания следующих цифровых рассказов» [39. С. 314].

В нашем исследовании мы хотели бы остановиться на формировании мультимодальной грамотности обучающихся в процессе создания мультимодальных рассказов. На данный момент эта сторона обучения иностранному языку исследована недостаточно. Кроме этого, необходимо отметить, что обучению письменной речи в высшей школе, как правило, отводится второстепенная роль. Таким образом, методика обучения созданию мультимодальных рассказов представляет широкое поле для исследования.

Мультимодальный рассказ, равно как и цифровое повествование, на наш взгляд, можно эффективно использовать на начальном этапе обучения созданию мультимодальных текстов, а именно в рамках дисциплины «Иностранный язык» для студентов 1–2-х курсов. Данные форматы по сравнению с эссе и докладом на профессионально значимую тему предполагают менее жестко заданную структуру, не требуют знания терминологии и оставляют больший простор для творчества.

В нашей статье мы подробно представляем алгоритм работы над созданием мультимодального рассказа на 1-м курсе. Тема рассказа – «Culture Through Cuisine ⇔ Cuisine Through Culture». Данная работа является итоговой по темам «Страны мира» и «Еда». Допускается выполнение задания индивидуально и в мини-группах (2–3 человека).

Задание размещается на образовательной платформе в Teams и выглядит следующим образом:

**Culture Through Cuisine ⇔ Cuisine Through Culture**

Write a multimodal story about an authentic dish. Please follow the instructions attached.

1. Choose the dish you believe to reflect vividly the country or the nationality it belongs to.
2. Explain why you have chosen namely this dish and this country/nationality.
3. Write the history of this dish, i.e. how it was invented, how it got its name.
4. Present its detailed recipe with comments from your personal cooking experience.

5. Characterise the use of the ingredients and the way of cooking through historical, economical and/or cultural analysis.

6. Choose the music that may be used while cooking, serving and eating it. Include it in your story.

7. Select the font and the background for your story that will emphasize the ideas of your story.

8. Use minimum 1 video, 1 audio, 2 pictures/photos, 1 hyperlink.

**P.S. The requirements can be followed in any convenient for you order.**

Прежде всего обучающимся предлагается обсудить содержание задания, решить, будет ли оно выполняться индивидуально или в группе, в последнем случае – объединиться в группы и распределить обязанности.

Далее согласно схеме обучения мультимодальной грамотности, предложенной В. Коупом и М. Каланцис [23], студенты знакомятся с образцами мультимодальных текстов, анализируют их достоинства и недостатки, предлагают способы корректировки и совершенствования.

Считаем необходимой предварительную лексико-грамматическую подготовку, поэтому мы внесли дополнительное содержание в данный этап, который включает в себя предварительное снятие лексических и грамматических трудностей с помощью системы упражнений, предъявление и активизацию определенных шаблонов и структур, которые могут использоваться при создании текстов.

Прежде всего, обучающимся предлагается обсудить следующие вопросы:

What is your favourite meal?

When do you have your main meal of the day?

Who cooks your main meal and how long does it take to prepare?

Do you like cooking? Why? / Why not?

Следующее задание направлено на повторение или знакомство с лексикой по теме «Еда» (табл. 2).

Put the words and phrases below into three groups.

*Broccoli, a fridge, boil, a blender, a rubbish bin, a red/green pepper, a freezer, roast, pees, beef, bake, a cooker, a grill, steam, courgettes, a wok, carrots, lamb, duck, an oven, dried fruit, rice, beans, pork, a microwave, a saucepan, fry, an aubergine, heat up.*

Таблица 2  
Задание на закрепление лексики по теме «Еда»

Food	Things in the kitchen	Way of cooking

Далее студенты работают в парах и обсуждают следующие вопросы:

Which things from the exercise above do you both have in your kitchen? Which ones would you like to have?

How is the food from the previous task cooked in your country?

Can you name any other ways of cooking it from different countries? Which recipe do you like?

What food is becoming popular in your country? Why?

Грамматический материал темы включает в себя Present Simple, Present Continuous, Present Simple

Passive и отрабатывается в процессе обсуждения вопросов в группе и в парах. Для дальнейшей тренировки грамматических структур и активизации лексики темы студентам предлагается обобщить их беседу в парах и изложить основные мысли, используя следующие шаблоны:

...is boiled / baked / grilled.

...is / are served hot / cold.

Student 1 usually buys... and heats it up / fries / boils / grills...

...is getting more and more popularity because...

...is becoming less popular because...

Следующий этап, самостоятельное создание мультимодального рассказа, предполагает серьезную долговременную работу по выбору конкретной темы исследования, отбору релевантного материала (куда входят фактический материал, фотографии, видео, музыкальное сопровождение, шрифт и фон рассказа, гиперссылки), написанию плана повествования и непосредственному созданию мультимодального продукта, следуя инструкциям, изложенным в задании.

Далее следует анализ и оценивание рассказа членами группы (peer review) на основе алгоритма оценивания, предложенного преподавателем, изучение отзывов одноклассников, самоанализ, корректирование мультимодального текста и представление преподавателю.

Критерии оценивания можно сформулировать следующим образом.

1. Сформулирована ли проблема во введении?
2. Соблюдена ли структура текста?
3. Правильно ли использованы грамматические явления и конструкции?
4. Использована ли адекватная теме лексика?
5. Использованы ли различные режимы коммуникации для передачи идеи автора? Насколько оптимально? Насколько эффективно?
6. Раскрыта ли полностью тема?
7. Интересным ли получился рассказ?

Мультимодальные тексты, созданные студентами, можно разделить на следующие типы.

1. Презентация с изображениями и ссылками на видео-, аудиофайлы, справочники и другие источники в интернете.
2. Текст с изображениями и ссылками на видео-, аудиофайлы, справочники и другие источники в интернете.
3. Комбинированный видеофильм (собственное видео с вставками видео- и аудиопроductов из различных источников).
4. Презентация с включениями видео (созданного студентами или заимствованного) и звуковым рядом, (см. примеры на рис. 1–4).

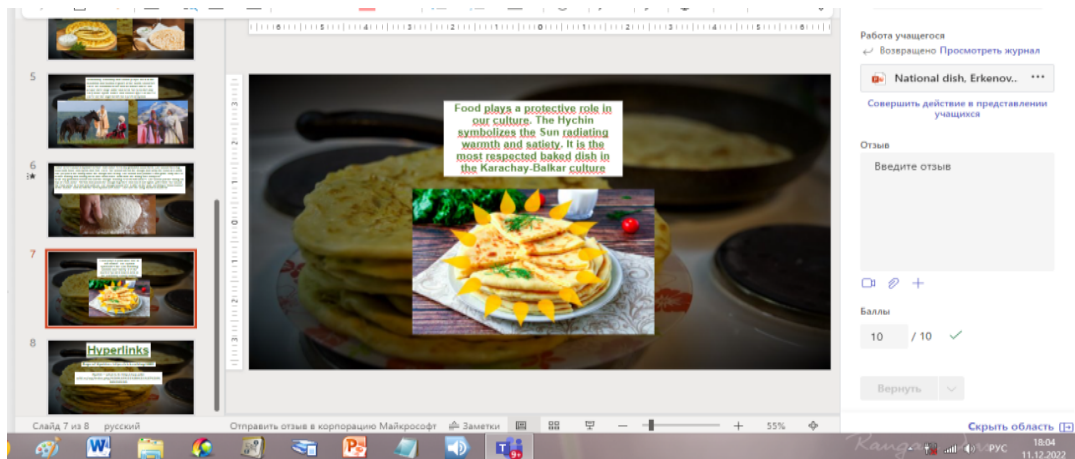


Рис. 1. Пример мультимодального текста, созданного студентом. Использование текста, фотографии, аудиоряда и видео

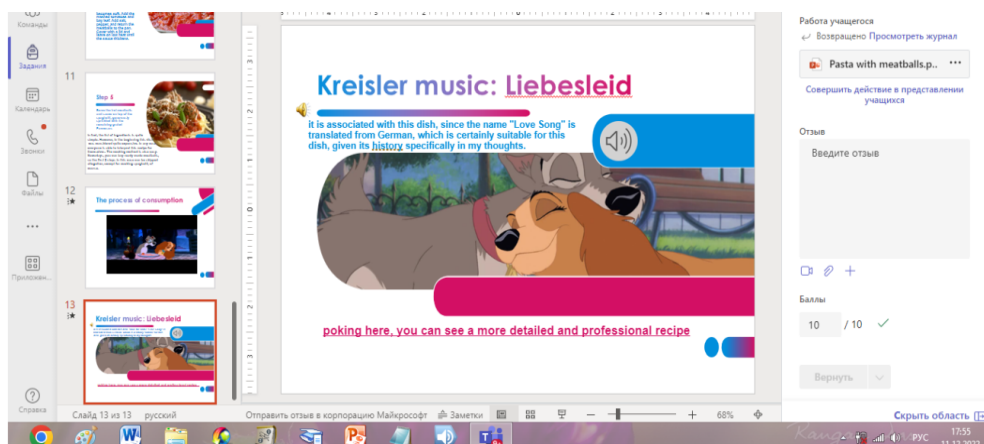


Рис. 2. Пример мультимодального текста, созданного студентом. Использование текста, фрагмента из мультфильма и гиперссылки с аудиорядом

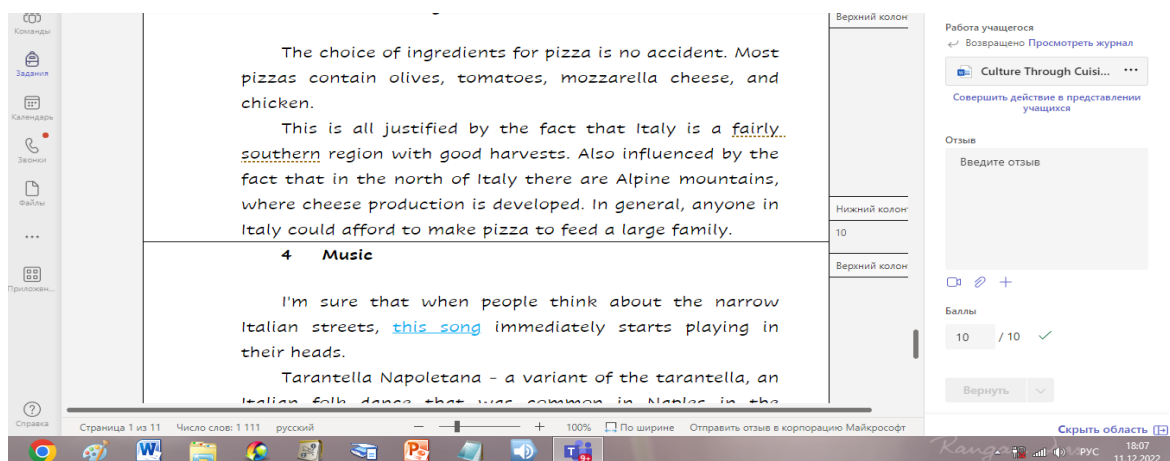


Рис. 3. Пример мультимодального текста, созданного студентом. Использование текста и гиперссылки с аудиорядом

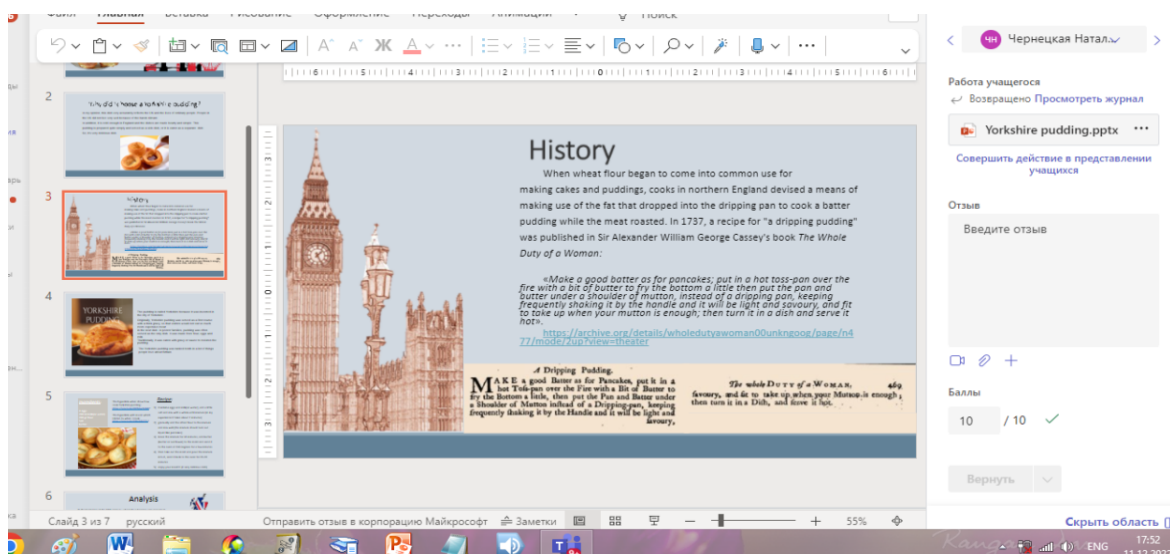


Рис. 4. Пример мультимодального текста, созданного студентом. Использование текста, изображения, вставки из справочника и гиперссылки

Предполагается, что обучение созданию мультимодальных текстов носит нелинейный характер. Обучающийся, следуя индивидуальной траектории, может возвращаться к предыдущим этапам, анализируя образцы, тексты одноклассников и собственные тексты, исправляя недочеты, совершенствуя свои умения и улучшая результаты. Тем не менее мы считаем необходимым обозначать контрольные даты в таких заданиях. Это позволяет организовать процесс учебного взаимодействия более эффективно.

### Заключение

Цифровые медиа благодаря таким характеристикам, как гибкость, интерактивность, возможности интеграции разнообразных видов образовательного контента, позволяют сделать процесс обучения личностно ориентированным, адаптировать его для индивидуальной образовательной траектории каждого обучающегося, способствуют формированию мультимодальной грамотности.

Обучение с помощью используемой в Южном федеральном университете образовательной платформы Microsoft Teams позволяет использовать мультимодальный текст и как средство обучения, и как цель обучения. Студенты могут работать индивидуально, в парах, мини-группах, создавать, представлять на обсуждение или для оценки одноклассниками (peer review), анализировать результаты работы, корректировать их, представлять конечный продукт для оценки преподавателем.

Процесс обучения иностранному языку способствует успешному формированию и развитию мультимодальной компетентности, так как в процессе общения включены разнообразные каналы передачи и модусы. На основе мультимодального подхода формируется и совершенствуется мультимодальная компетенция студентов, которая позволяет им выражать свои мысли в процессе общения, представлять результаты своих исследований, задействуя различные каналы передачи данных и тем самым повышая их информационную наполненность и ценность.

## Список источников

1. Каменев С.В. Образование в цифровом мире: возможности и перспективы // Вестник Томского государственного университета. 2017. № 425. С. 85–90. doi: 10.17223/15617793/425/11
2. Тихонова Е.П. Возможности цифровой культуры в поиске новых технологий образования и формирования университетской среды // Вестник Томского государственного университета. Культурология и искусствоведение. 2019. № 33. С. 110–120. doi: 10.17223/22220836/33/9
3. Истратова О.Н., Лызь Н.А. Концептуальная модель информационно-образовательной деятельности обучающихся в интернет-пространстве // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8, № 2 (27). С. 314–318. doi: 10.26140/anip-2019-0802-0095
4. Лызь Н.А., Истратова О.Н., Лызь А.Е. Возможности и риски информационно-образовательной деятельности студентов в интернет-пространстве // Открытое образование. 2020. № 24 (4). С. 67–74. doi: 10.21686/1818-4243-2020-4-67-74
5. Загидуллина М.В. Мультиmodalность: к вопросу о терминологической определенности // Знак: проблемное поле медиаобразования. 2019. № 1 (31). С. 181–188.
6. Garth T.R. Work curves // Journal of Educational Psychology. 1919. № 10 (5–6). P. 277–283. doi: 10.1037/h0071759
7. Roback A.A. Intelligence and Intellect // The Journal of Philosophy. 1922. Vol. 19, № 12. P. 325–330. URL: <https://www.jstor.org/stable/2939874> (дата обращения: 24.01.2019).
8. Marks L.U. Thinking Multisensory Culture. University Of Minnesota Press, 2008. 288 p. doi: 10.1353/prg.0.0019
9. Pink S. Multimodality, multisensoriality, and ethnographic knowing: social semiotics and the phenomenology of perception // Qualitative Research. 2011. Vol. 11, is. 3. doi: 10.1177/1468794111399835
10. Sonnevend J. Iconic Rituals: Towards a Social Theory of Encountering Images // Alexander J.C., Bartmański D., Giesen B. (Eds.) Iconic Power. Cultural Sociology. Palgrave Macmillan, New York, 2012. doi: 10.1057/9781137012869\_14
11. Bruno G. Surface. Matters of Aesthetics, Materiality, and Media. Chicago ; London : University of Chicago Press, 2014. 288 p.
12. Mondada L. Challenges of multimodality: Language and the body in social interaction // Journal of sociolinguistics. 2016. № 20 (3). P. 336–366. doi: 10.1111/josl.1\_12177
13. Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 1999. 432 с.
14. Kress G. Multimodality. A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication. London : Routledge, 2010. 232 p.
15. Kress G.R., Leeuwen T. van. Multimodal Discourse: The modes and media of contemporary communication. London : Edward Arnold, 2001. 152 p.
16. Кибрик А.А. К вопросу о структуре мультимедийного дискурса // Образы языка и зигзаги дискурса : сб. науч. ст. к 70-летию В.З. Демьянкова. М. : Культурная революция, 2018. С. 180–191.
17. Сорокина Ю.В. Понятие мультимодальности и вопросы анализа мультимедийного лекционного дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов : Грамота, 2017. № 10 (76), ч. 1. С. 168–170.
18. Омеляненко В.А., Ремчукова Е.Н. Поликодовые тексты в аспекте теории мультимодальности // Коммуникативные исследования. 2018. № 3 (17). С. 66–78. doi: 10.25513/2413-6182.2018.3.66-78
19. Howes D., Classen C. Ways of Sensing: Understanding the Senses In Society. 1st ed. London : Routledge, 2013. 208 p. doi: 10.4324/9781315856032
20. Ess Ch., Sudweeks F. Culture and computer-mediated communication: Toward new understandings // Journal of Computer-Mediated Communication. 2005. Vol. 11, № 1. P. 179–191. doi: 10.1111/j.1083-6101.2006.tb00309.x
21. Балакина Ю.В., Соснин А.В. Интерсемиотичность и мультимедийность: от традиционных текстов к электронным // Сибирский филологический журнал. 2017. № 1. С. 161–172. doi: 10.17223/18137083/58/16
22. Крейдлин Г.Е. Семиотическая концептуализация тела и проблема мультимодальности // Экология языка и коммуникативная практика. 2014. № 2. С. 100–120.
23. Cope B., Mary Kalantzis M. Multiliteracies: Literacy learning and the design of social futures. London ; New York : Routledge, 2000. P. 281–285. doi: 10.1017/S0047404501262058
24. Lombardi D. Designing and Implementing Multimodal Curricula and Programs / ed. by J.C. Lee, Santosh Khadka. New York : Routledge, 2018. 298 p.
25. Mills K.A., Unsworth L. Multimodal Literacy. URL: [https://www.researchgate.net/publication/322950599\\_Multimodal\\_literacy](https://www.researchgate.net/publication/322950599_Multimodal_literacy) (дата обращения: 06.10.2021).
26. Штифанова Е.В., Киселева А.В. Мультимодальная грамотность: акмеологический аспект // Акмеология профессионального образования : материалы 16-й Междунар. науч.-практ. конф. Екатеринбург : Рос. гос. проф.-пед. ун-т, 2020. С. 47–50.
27. Bechter C., Swierczek F.W. Digital Storytelling in a Flipped Classroom for Effective Learning // Education Sciences. 2017. Vol. 7 (2). doi: 10.3390/educsci7020061
28. Nassim S. Digital Storytelling: An Active Learning Tool for Improving Students' Language Skills // PUPIL: International Journal of Teaching, Education and Learning. 2018. Vol. 2(1). P. 14–29. doi: 10.20319/pijtel.2018.21.1429
29. Ермолаева Ж.Е., Лапухова О.В., Герасимова И.Н., Смирнова В.А. Сторителлинг как педагогическая техника передачи явного и неявного знания в вузе // Образовательные технологии. 2017. № 1. С. 73–90.
30. Челнокова Е.А., Казначеева С.Н., Калинин К.В., Григорян Н.М. Сторителлинг как технология эффективных коммуникаций // Перспективы науки и образования. 2017. № 5 (29) С. 7–12.
31. Грушевская В.Ю. Применение метода цифрового сторителлинга в проектной деятельности учащихся // Педагогическое образование в России. 2017. № 6. С. 38–44.
32. Alexander B. The New Digital Storytelling: Creating Narratives with New Media. Santa Barbara : Praeger, 2011. 277 p.
33. Горохова Л.А. Технология Digital Storytelling (цифровое повествование): социальный и образовательный потенциал // Современные информационные технологии и ИТ-образование. 2016. № 4. С. 40–49.
34. Краснощекова Г.А. Фундаментализация неспециального лингвистического образования : дис. ... д-ра пед. наук. Пятигорск, 2010.
35. Рейнвальд Н.И. Психология личности. М., 2014. 200 с.
36. Обдалова О.А., Харалудченко О.В. Научно-проектный коворкинг в обучении устному иноязычному дискурсу студентов магистратуры // Вестник Томского государственного университета. 2020. № 453. С. 205–214. doi: 10.17223/15617793/453/25
37. Obdalova O.A., Kharapudchenko O.V., Soboleva A.V., Minakova L.Y. Interactive Technology in Teaching English Oral Academic Discourse to Master Students // Integration of Engineering Education and the Humanities: Global Intercultural Perspectives. IEEHGIP. 2022. Lecture Notes in Networks and Systems. 2022. Vol. 499. Springer, Cham. doi: 10.1007/978-3-031-11435-9\_6
38. Гураль С.К. Язык как саморазвивающаяся система. Томск : Изд-во Том. ун-та, 2012.
39. Сальная Л.К. Обучение цифровому повествованию в рамках дисциплины «Иностранный язык» в неязыковом вузе // Общество: социология, психология, педагогика. 2021. № 12. С. 312–316. doi: 10.24158/spp.2021.12.47



## References

1. Kamenev, S.V. (2017) Education in the digital world: opportunities and prospects. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*. 425. pp. 85–90. (In Russian). doi: 10.17223/15617793/425/11
2. Tikhonova, E.P. (2019) Possibilities of digital culture in searching of educational new technologies and academia formation. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Kul'turologiya i iskusstvovedenie – Tomsk State University Journal of Cultural Studies and Art History*. 33. pp. 110–120. (In Russian). doi: 10.17223/22220836/33/9
3. Istratova, O.N. & Lyz', N.A. (2019) Kontseptual'naya model' informatsionno-obrazovatel'noy deyatel'nosti obuchayushchikhsya v internet-prostranstve [Conceptual model of information and educational activities of students in the Internet space]. *Azimet nauchnykh issledovaniy: pedagogika i psikhologiya*. 8 (2 (27)). pp. 314–318. doi: 10.26140/anip-2019-0802-0095
4. Lyz', N.A., Istratova, O.N. & Lyz', A.E. (2020) Opportunities and Risks of Students' Information-Educational Online Activity. *Otkrytoe obrazovanie*. 24 (4). pp. 67–74. (In Russian). doi: 10.21686/1818-4243-2020-4-67-74
5. Zagidullina, M.V. (2019) Mul'timodal'nost': k voprosu o terminologicheskoy opredelennosti [Multimodality: on the issue of terminological certainty]. *Znak: problemnoe pole mediaobrazovaniya*. 1 (31). pp. 181–188.
6. Garth, T.R. (1919) Work curves. *Journal of Educational Psychology*. 10 (5–6). pp. 277–283. doi: 10.1037/h0071759
7. Roback, A.A. (1922) Intelligence and Intellect. *The Journal of Philosophy*. 19 (12). pp. 325–330. [Online] Available from: <https://www.jstor.org/stable/2939874> (Accessed: 24.01.2019).
8. Marks, L.U. (2008) *Thinking Multisensory Culture*. University of Minnesota Press. doi: 10.1353/prg.0.0019
9. Pink, S. (2011) Multimodality, multisensoriality, and ethnographic knowing: social semiotics and the phenomenology of perception. *Qualitative Research*. 11 (3). doi: 10.1177/1468794111399835
10. Sonnevend, J. (2012) Iconic Rituals: Towards a Social Theory of Encountering Images. In: Alexander, J.C., Bartmański, D. & Giesen, B. (eds) *Iconic Power. Cultural Sociology*. New York: Palgrave Macmillan. doi: 10.1057/9781137012869\_14
11. Bruno, G. (2014) *Surface. Matters of Aesthetics, Materiality, and Media*. Chicago; London: University of Chicago Press.
12. Mondada, L. (2016) Challenges of multimodality: Language and the body in social interaction. *Journal of Sociolinguistics*. 20 (3). pp. 336–366. doi: 10.1111/josl.1\_12177
13. de Saussure, F. (1999) *Kurs obshchei lingvistiki* [General linguistics course]. Yekaterinburg: Ural State University.
14. Kress, G. (2010) *Multimodality. A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. London: Routledge.
15. Kress, G.R. & van Leeuwen, T. (2001) *Multimodal Discourse: The modes and media of contemporary communication*. London: Edward Arnold.
16. Kibrik, A.A. (2018) K voprosu o strukture mul'tikanal'nogo diskursa [On the structure of multichannel discourse]. In: Feshchenko, V.V. (ed.) *Obrazy yazyka i zigzagi diskursa: sb. nauch. st. k 70-letiyu V.Z. Dem'yankova* [Images of language and zigzags of discourse: collection of articles to the 70th anniversary of V.Z. Demyankov]. Moscow: Kul'turnaya revolyutsiya. pp. 180–191.
17. Sorokina, Yu.V. (2017) Ponyatie mul'timodal'nosti i voprosy analiza mul'timodal'nogo lektsionnogo diskursa [The concept of multimodality and issues of analysis of multimodal lecture discourse]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. 10 (76):1. pp. 168–170.
18. Omel'yanenko, V.A. & Remchukova, E.N. (2018) Polycode texts in the aspect of the multimodality theory. *Kommunikativnye issledovaniya*. 3 (17). pp. 66–78. (In Russian). doi: 10.25513/2413-6182.2018.3.66-78
19. Howes, D. & Classen, C. (2013) *Ways of Sensing: Understanding the Senses in Society*. 1st ed. London: Routledge, doi: 10.4324/9781315856032
20. Ess, Ch. & Sudweeks, F. (2005) Culture and computer-mediated communication: Toward new understandings. *Journal of Computer-Mediated Communication*. 11 (1). pp. 179–191. doi: 10.1111/j.1083-6101.2006.tb00309.x
21. Balakina, Yu.V. & Sosnin, A.V. (2017) Intersemioticity and multimedia – from traditional to electronic texts. *Sibirskiy filologicheskii zhurnal – Siberian Journal of Philology*. 1. pp. 161–172. (In Russian). doi: 10.17223/18137083/58/16
22. Kreydlin, G.E. (2014) Semioticheskaya kontseptualizatsiya tela i problema mul'timodal'nosti [Semiotic conceptualization of the body and the problem of multimodality]. *Ekologiya yazyka i kommunikativnaya praktika*. 2. pp. 100–120.
23. Cope, B. & Mary Kalantzis, M. (2000) *Multiliteracies: Literacy learning and the design of social futures*. London; New York: Routledge. pp. 281–285. doi: 10.1017/S0047404501262058
24. Lombardi, D. (2018) *Designing and Implementing Multimodal Curricula and Programs*. New York: Routledge.
25. Mills, K.A. & Unsworth, L. (2018) *Multimodal Literacy*. [Online] Available from: [https://www.researchgate.net/publication/322950599\\_Multimodal\\_Literacy](https://www.researchgate.net/publication/322950599_Multimodal_Literacy) (Accessed: 06.10.2021).
26. Shtifanova, E.V. & Kiseleva, A.V. (2020) [Multimodal literacy: acmeological aspect]. *Akmeologiya professional'nogo obrazovaniya* [Acmeology of professional education]. Proceedings of the 16th International Conference. Yekaterinburg: Russian State Professional-Pedagogical University. pp. 47–50. (In Russian).
27. Bechter, C. & Swierczek, F.W. (2017) Digital Storytelling in a Flipped Classroom for Effective Learning. *Education Sciences*. 7 (2). doi: 10.3390/educsci7020061
28. Nassim, S. (2018) Digital Storytelling: An Active Learning Tool for Improving Students' Language Skills. *PUPIL: International Journal of Teaching, Education and Learning*. 2 (1). pp. 14–29. doi: 10.20319/pijtel.2018.21.1429
29. Ermolaeva, Zh.E. et al. (2017) Storitelling kak pedagogicheskaya tekhnika peredachi yavnogo i neyavnogo znaniya v vuze [Storytelling as a pedagogical technique for transmitting explicit and implicit knowledge at a university]. *Obrazovatel'nye tekhnologii*. 1. pp. 73–90.
30. Chelnokova, E.A. et al. (2017) Storitelling kak tekhnologiya effektivnykh kommunikatsiy // Perspektivy nauki i obrazovaniya. № 5 (29). S. 7–12.
31. Grushevskaya, V.Yu. (2017) Primenenie metoda tsifrovogo storitellinga v proektnoy deyatel'nosti uchashchikhsya [Application of the digital storytelling method in students' project activities]. *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*. 6. pp. 38–44.
32. Alexander, B. (2011) *The New Digital Storytelling: Creating Narratives with New Media*. Santa Barbara: Praeger.
33. Gorokhova, L.A. (2016) Tekhnologiya Digital Storytelling (tsifrovoe povestvovanie): sotsial'nyy i obrazovatel'nyy potentsial [Digital Storytelling technology (digital storytelling): social and educational potential]. *Sovremennye informatsionnye tekhnologii i IT-obrazovanie*. 4. pp. 40–49.
34. Krasnoshchekova, G.A. (2010) *Fundamentalizatsiya nespetsial'nogo lingvisticheskogo obrazovaniya* [Fundamentalization of non-special linguistic education]. Pedagogics Dr. Diss. Pyatigorsk.
35. Reynval'd, N.I. (2014) *Psikhologiya lichnosti* [Psychology of Personality]. Moscow: RUDN.
36. Obdalova, O.A. & Kharapudchenko, O.V. (2020) Project-based research coworking for teaching English oral discourse to master's students. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*. 453. pp. 205–214. (In Russian). doi: 10.17223/15617793/453/25
37. Obdalova, O.A. et al. (2022) Interactive Technology in Teaching English Oral Academic Discourse to Master Students. In: *Integration of Engineering Education and the Humanities: Global Intercultural Perspectives. IEEEHIP. 2022. Lecture Notes in Networks and Systems*. Vol. 499. Springer, Cham. doi: 10.1007/978-3-031-11435-9\_6
38. Gural', S.K. (2012) *Yazyk kak samorazvivayushchayasya sistema* [Language as a self-developing system]. Tomsk: Tomsk State University.
39. Sal'naya, L.K. (2021) Teaching digital storytelling within English classes in a non-linguistic university. *Obshchestvo: sotsiologiya, psikhologiya, pedagogika*. 12. pp. 312–316. (In Russian). doi: 10.24158/spp.2021.12.47

**Информация об авторах:**

**Краснощекова Г.А.** – д-р пед. наук, зав. кафедрой иностранных языков Института управления в экономических, экологических и социальных системах Южного федерального университета (Ростов-на-Дону, Россия). E-mail: gakrasnoschokova@sfedu.ru

**Сальная Л.К.** – канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков Института управления в экономических, экологических и социальных системах Южного федерального университета (Ростов-на-Дону, Россия). E-mail: lksalnaya@rambler.ru

*Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.*

**Information about the authors:**

**G.A. Krasnoshchokova**, Dr. Sci. (Pedagogics), head of the Foreign Languages Department, Southern Federal University (Rostov-on-Don, Russian Federation). E-mail: gakrasnoschokova@sfedu.ru

**L.K. Salnaia**, Cand. Sci. (Pedagogics), associate professor, Southern Federal University (Rostov-on-Don, Russian Federation). E-mail: lksalnaya@rambler.ru

*The authors declare no conflicts of interests.*

*Статья поступила в редакцию 31.01.2023;  
одобрена после рецензирования 26.05.2023; принята к публикации 30.05.2023.*

*The article was submitted 31.01.2023;  
approved after reviewing 26.05.2023; accepted for publication 30.05.2023.*